

MINISTRY OF ENVIRONMENT AND SPATIAL PLANNING OF THE REPUBLIC OF SERBIA; PROJECT “CHEMICALS RISK MANAGEMENT IN SERBIA 2007 – 2010”

INQUIRY FOR THE REVISION OF TRANSLATED TEXT OF ANNEXES TO COUNCIL REGULATION (EC) NO 1272/2008 OF 16 DECEMBER 2008 ON CLASSIFICATION, LABELLING AND PACKAGING OF SUBSTANCES AND MIXTURES

Objectives of the Project

As a step toward the harmonization and approximation of national legislation with the EU, which is one of the obligations that Serbia took over in its process towards joining the EU, the Bill on Chemicals has been prepared. In order to prepare secondary legislation and to harmonise the terminology, it is necessary to review the translated text of the Annexes to Council Regulation (EC) No 1272/2008 related to Globally Harmonised System of Classification and Labelling of Chemicals (hereinafter: GHS).

Scope of Work

For the purpose of the revision of the translated text of Annexes to Council Regulation (EC) No 1272/2008, it is necessary to prepare parallel reviews of the various annexes, demanding different competencies from the bidding party, on the bases of three aspects:

1. health hazard
2. environmental hazard
3. physical hazard

List of Tasks

For the revision of translated text of Annexes to Council Regulation (EC) No 1272/2008 (hereinafter: GHS Annexes) the consultant/s shall:

- compare the translated text with the corresponding text of GHS annexes
- harmonise the terminology of translated text with terminology used in GHS Annexes
- make necessary changes in order to make it correspondent to the GHS and Bill on Chemicals
- make consistent terminology in revised GHS annexes in cooperation with the other consultants engaged on this task, and Chemicals department
- present a summary of the terminology used for the Serbian version, with justifications and explanations for the choice, the consideration of alternative terms, explicatory references to other pieces of legal texts etc.

Required Qualifications

- Education in chemistry, pharmacy, biology or related natural sciences, (higher level of education shall be considered as an advantage)
- Professional background in chemistry, toxicology or eco-toxicology
- Familiarity with GHS, and GHS related terminology
- At least 5 years of professional experience in related field
- Fluency in English

Working Method and Documents Format

The consultants shall use Microsoft Word program and all the changes asserted by the consultant should be made in visible and obvious manner (so they could be traced and rechecked). The font format of the document shall be Times New Roman, size 12, and in Cyrillic. The text must contain meaning of all acronyms used in the text. The document shall be submitted to Ministry of Environment and Spatial Planning of the Republic of Serbia (hereinafter: The Ministry) in electronic form and in hard copy.

All deliverables shall contain the following sentence: “This document has been produced with the financial assistance of the Swedish International Development Cooperation Agency (hereinafter: SIDA) in cooperation with the Swedish Chemicals Agency, (hereinafter: KemI). The views herein shall not necessarily be taken to reflect the official opinion of SIDA or KemI”;

Biding documentation requirements

The bids have to contain the following data:

- 1) References as well as other reliable evidences that he/she meets required qualifications
- 2) Name of the bidding party and his/her address, phone-number and e-mail address
- 3) The net price in Euros (excluding taxes and contributions); and
- 4) The date when the service can start being delivered.

The bids shall be written in Serbian and signed by the bidding party. Bids shall arrive in a closed envelope with a name of the bid clearly marked in application. Incomplete bids shall not be taken into consideration.

Location and Working Manner

The Ministry will provide consultant with necessary documentation.

The consultant shall organize his/her working time and the work in his/her own premises.

During his/hers work the consultant is expected to cooperate with the other consultants, Chemicals Department staff and Project Office staff.

All deliverables will be the property of the Ministry. No part of the findings will be given to a third party without written consent of Ministry.

Duration

The consultant shall deliver report with reviewed translation of GHS Annexes until the 1st May 2009.

Assessment of bids

The requirements of the specification shall be fulfilled for the bid to be considered for assessment. At the assessment the most economically advantageous bid will be taken with regards in the following ranked and weighted criteria:

- | | |
|---|-----|
| 1. Most economically favorable | 30% |
| 2. Documented competences and capabilities | 25% |
| 3. The readiness to start and to follow the given work plan | 20% |
| 4. Fitness to the tasks according to documented experience | 15% |
| 5. Personal impression on the interview | 10% |

Background

Republic of Serbia received the contribution from the Swedish International Development Cooperation Agency for the implementation of the Project called “Chemicals Risk Management in Serbia 2007-2010” (hereinafter: The Project). Duration of the Project is two years.

The overall Objectives of the Project is contribution to the minimization of adverse effects of chemicals on human health and the environment, creation of preconditions for access to EU and establishment of free movement of goods in order to improve chemical safety and obtain sustainable development in the Republic of Serbia. The Project specific objective is contribution to the establishment of adequate institutional capacity and creation of appropriate administrative tools for achievement of adequate chemicals control.

Objectives, activities and deadlines for the execution of the Project are given in the Project document “Specific Agreement between the Government of Sweden and the Government of Republic of Serbia on Support to Chemicals Risk Management in Serbia”